

**ОРГАН З ОЦІНКИ ВІДПОВІДНОСТІ
ТОВ «УКРСЕРТИФІКЕЙШН»**

СЕРТИФІКАТ ВІДПОВІДНОСТІ
CERTIFICATE OF CONFORMITY

Зареєстровано в реєстрі
ТОВ «УКРСЕРТИФІКЕЙШН» за № UA.10393.00397-23
Registered at the Record of LLC "UKRCERTIFICATION" under №
Термін дії з **07 вересня 2023 до 06 вересня 2024**
Term of validity is from



10393
ДСТУ EN ISO/IEC 17065

8481

код УКТ ЗЕД

Продукція
Production **арматура трубопровідна**
(асортимент згідно додатку, 8 найменувань)

код ДКПП

Відповідає вимогам
Comply with the requirements

ДСТУ EN 12266-1:2015 (EN 12266-1:2012, IDT) Арматура трубопровідна промислова. Випробування металевих клапанів. Частина 1. Методи випробування під тиском та критерії приймання. Обов'язкові вимоги, п. 4 (рядки 1-3 таблиці 1); ДСТУ ГОСТ 5761:2018 (ГОСТ 5761-2005, IDT) Клапани на номінальний тиск не більше ніж PN 250. Загальні технічні умови, п.п. 6.3, 6.9.12, 6.9.16, 6.11.3, 6.11.4; ДСТУ EN 13547:2015 Промислові клапани. Клапани кульові з мідних сплавів (EN 13547:2013, IDT), п. 5.1; ДСТУ Б В.2.5-15-99 (ГОСТ 10944-97) Крани регулювальні та запірні ручні для систем водяного опалення будівель. Загальні технічні умови, п.п. 4.3, 4.4, 5.2.1, 5.2.4, 5.2.6, 5.2.9, 5.4.1, 5.5.1

Виробник (и)
Producer (s)

"Derkaliber", Ltd, Ganību dambis 25H, Rīgā, Latvia, LV-1005, Латвія

Сертифікат видано
Certificate is issued on

"Derkaliber", Ltd, Ganību dambis 25H, Rīgā, Latvia, LV-1005, Латвія

Додаткова інформація
Additional information

арматура трубопровідна (асортимент згідно додатку, 8 найменувань), що виготовляються серійно з 07 вересня 2023 до 06 вересня 2024 з проведенням технічного нагляду за сертифікованою продукцією один раз на рік (схема сертифікації: сертифікація продукції, що випускається серійно, за аналізом документів)

**Сертифікат видано органом
з оцінки відповідності**
Certificate is issued by the conformity assessment body

Орган з оцінки відповідності ТОВ «УКРСЕРТИФІКЕЙШН»
вул. Володимира Стельмаха, 62Д, м. Рівне, 33018,
тел. +38073-77-321-77, e-mail: ukrcertification@ukr.net,
атестат про акредитацію № 10393 від 09 травня 2023

На підставі
On the grounds of

Протоколів випробувань №№ 1650, 1651 від 07.09.2023 виданих
ВЦ ТОВ «УКРСЕРТИФІКЕЙШН», 33018, м. Рівне, вул. Володимира Стельмаха, 62Д,
атестат про акредитацію № 202334 від 14 лютого 2022, висновку за аналізом
документації № 663/1-ЗА/СА від 05 вересня 2023

**Керівник органу
з оцінки відповідності**
Director of the conformity assessment body

(підпис, ініціали, прізвище) *(signature, initials, family name)*

Наталія КАРПЮК



Чинність сертифіката відповідності можна
перевірити за тел. +38073-77-321-77

ДОДАТОК ДО СЕРТИФІКАТА ВІДПОВІДНОСТІ
ANNEX TO CERTIFICATE OF CONFORMITY

Зареєстровано в реєстрі
ТОВ «УКРСЕРТИФІКЕЙШН» за № UA.10393.00397-23
Registered at the Record of LLC "UKRCERTIFICATION" under №
Термін дії з 07 вересня 2023 до 06 вересня 2024
Term of validity is from



10393
ДСТУ EN ISO/IEC 17065

Арматура трубопровідна

Крани кульові латунні Derkaliber Grand PN 40 DN 15, 20, 25, 32, 40, 50, 65, 80, 100
Крани кульові латунні Derkaliber Kraft PN 25 DN 15, 20, 25, 32, 40, 50, 65, 80, 100
Клапани зворотні латунні з латунним штоком Derkaliber Grand PN 16 DN 15, 20, 25, 32, 40, 50, 65, 80, 100
Фільтри латунні осадові Derkaliber Grand PN 25 DN 15, 20, 25, 32, 40, 50, 65, 80, 100
Крани кульові латунні водорозбірні Derkaliber PN 20 DN 15, 20, 25
Крани кульові латунні зі спускником Derkaliber PN 40 DN 15, 20, 25
Повітрявідвідники латунні Derkaliber PN 14 DN 15, 20, 25
Різьбове роз'ємне з'єднання американка Derkaliber PN 16 DN 15, 20, 25, 32, 40, 50

Всього, 8 позицій.

Керівник органу
з оцінки відповідності
Director of the conformity assessment body



Наталія КАРПЮК

(Signature, initials, family name)

М.П./Stamp

ДЕКЛАРАЦІЯ
про відповідність № UA.TR.D.00131-23

1. Обладнання, що працює під тиском *арматура трубопровідна*
2. Найменування та адреса виробника *"Derkaliber", Ltd, Ganību dambis 25H, Rīgā, Latvia, LV-1005, Латвія*
3. Найменування та адреса уповноваженого представника *ТОВ "ТЕПЛОАРМАТУРА", 04073, м. Київ, вул. Куренівська, буд. 16-А, код ЄДРПОУ 44721189*
4. Об'єкт декларації *арматура трубопровідна (асортимент згідно додатку, 8 найменувань) код УКТЗЕД 8481*

(опис обладнання, що працює під тиском, або агрегата)

5. Об'єкт декларації відповідає вимогам *Технічний регламент обладнання, що працює під тиском (ПКМУ від 16 січня 2019р. № 27).*

6. Посилання на національні стандарти, включені до переліку національних стандартів, що застосовані, або технічні специфікації, стосовно яких декларується відповідність

ДСТУ EN 12266-1:2015 (EN 12266-1:2012, IDT) Арматура трубопровідна промислова. Випробування металевих клапанів. Частина 1. Методи випробування під тиском та критерії приймання. Обов'язкові вимоги; ДСТУ ГОСТ 5761:2018 (ГОСТ 5761-2005, IDT) Клапани на номінальний тиск не більше ніж PN 250. Загальні технічні умови; ДСТУ EN 13547:2015 Промислові клапани. Клапани кульові з мідних сплавів (EN 13547:2013, IDT); ДСТУ Б В.2.5-15-99 (ГОСТ 10944-97) Крани регулювальні та запірні ручні для систем водяного опалення будівель. Загальні технічні умови

7. Додаткова інформація: *арматура трубопровідна, що виготовляються серійно з 07.09.2023 по 06.09.2024*

Підписано від імені та під відповідальність виробника *"Derkaliber", Ltd*

Член правління

"Derkaliber", Ltd

(найменування посади)

(підпис)

Егорс Егонс Ясько

(ініціали та прізвище)

Ganību dambis 25H, Rīgā, Latvia, LV-1005, Латвія; 07.09.2023

(місце і дата видачі)

Декларація про відповідність зареєстрована ТОВ «УКРСЕРТИФІКЕЙШН»,
вул. Володимира Стельмаха, 62Д, м. Рівне, 33018, тел. +38073-77-321-77,
e-mail: ukrcertification@ukr.net

ЗАРЕЄСТРОВАНО

**ДОДАТОК ДО ДЕКЛАРАЦІЇ
про відповідність № UA.TR.D.00131-23**

Арматура трубопровідна:

Крани кульові латунні Derkaliber Grand PN 40 DN 15, 20, 25, 32, 40, 50, 65, 80, 100
Крани кульові латунні Derkaliber Kraft PN 25 DN 15, 20, 25, 32, 40, 50, 65, 80, 100
Клапани зворотні латунні з латунним цттоком Derkaliber Grand PN 16 DN 15, 20, 25, 32, 40, 50, 65, 80, 100
Фільтри латунні осадові Derkaliber Grand PN 25 DN 15, 20, 25, 32, 40, 50, 65, 80, 100
Крани кульові латунні водорозбірні Derkaliber PN 20 DN 15, 20, 25
Крани кульові латунні зі спускником Derkaliber PN 40 DN 15, 20, 25
Повітрявідвідники латунні Derkaliber PN 14 DN 15, 20, 25
Різьбове роз'ємне з'єднання американка Derkaliber PN 16 DN 15, 20, 25, 32, 40, 50

Всього, 8 позицій.

Член правління

"Derkaliber", Ltd

(найменування посади)

✓

(підпис)

Егорс Егонс Ясько

(ініціали та прізвище)

Ganību dambis 25H, Rīgā, Latvia, LV-1005, Латвія; 07.09.2023

(місце і дата видачі)

ЗАРЕЄСТРОВАНО



RAFTEC
the main element of your system

**SERIES
BLACK**

DRB1111, DRB2121, DRB3131

UA

**Крани кульові латунні
повнопрохідні**

RU

**Краны шаровые латунные
полнопроходные**



UA

КЕРІВНИЦТВО З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

RU

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



Germany Quality & Standart



ТЕХНІЧНИЙ ПАСПОРТ ВИРОБУ

Кутовий вентильний кран для підключення побутової техніки

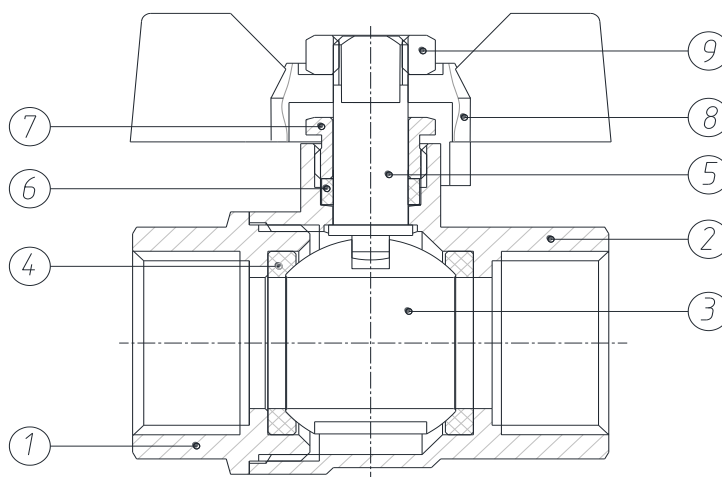
1. Призначення та область застосування

Кран кульовий **Raftec** серії **Black** застосовується в якості запірної арматури на трубопроводах систем питного, господарського, технологічного, холодно і гарячого водопостачання, опалення, стисненого повітря, трубопроводах газопостачання і рідин неагресивних до матеріалу крана. Застосування в якості регульованої арматури не допускається. Крани застосовуються на трубопроводах, виконаних з різних матеріалів. Для герметизацій різьбових з'єднань необхідно використовувати - льон сантехнічний з анаеробними герметиком, поліамідна нитка, фумлента.

2. Технічні характеристики

№	Характеристика	Значення
1	Клас герметичності затвора	«А»
2	Температура робочого середовища	от -25 до 120°C
3	Середнє напрацювання на відмову	50 000 циклів
4	Середній повний термін служби	25 років
5	Номінальний тиск, P _y (PN)	1,6-4,0 МПа
6	Температура навколишнього середовища	-20÷+60
7	Номінальний діаметр, D _y	1/2"-2"
8	Клас за ефективним діаметром	95%
9	Приєднувальна різьба	Трубна дюймова
10	Спосіб управління	Ручний
11	Вологість навколишнього середовища	0÷60
12	Кут повороту рукоятки між крайніми положеннями	90°

3. Конструкція та матеріали



№	Найменування елемента	Матеріал	Марка матеріалу за нормами
1	Корпус	Гарячепресована латунь нікельована	LC59-2 / CW617N
2	Полукорпус	Гарячепресована латунь нікельована	LC59-2 / CW617N
3	Затвор шаровий	Латунь хромована	LC59-2 / CW617N
4	Кільце сидельне	Тефлон з термо присадками	PTFE
5	Шток	Гарячепресована латунь	LC59-2 / CW617N
6	Ущільнювач сальниковий	Тефлон з термо присадками	PTFE
7	Втулка сальникова	Тефлон з термо присадками	LC59-2 / CW617N
8	Рукоять-метелик	Силумін з епоксидною покраскою	AK12 (AlSi12(B))
9	Гайка кріплення рукоятки	Сталь нержавіюча	AISI304

4. Максимально допустимий згинальний момент на корпус

Умовний прохід у дюймах	1/2"	3/4"	1"
Згинальний момент, Нм	85	133	210

5. Гранично допустимі крутні моменти при монтажі

Умовний прохід у дюймах	1/2"	3/4"	1"
Крутний момент, Нм	30	40	60

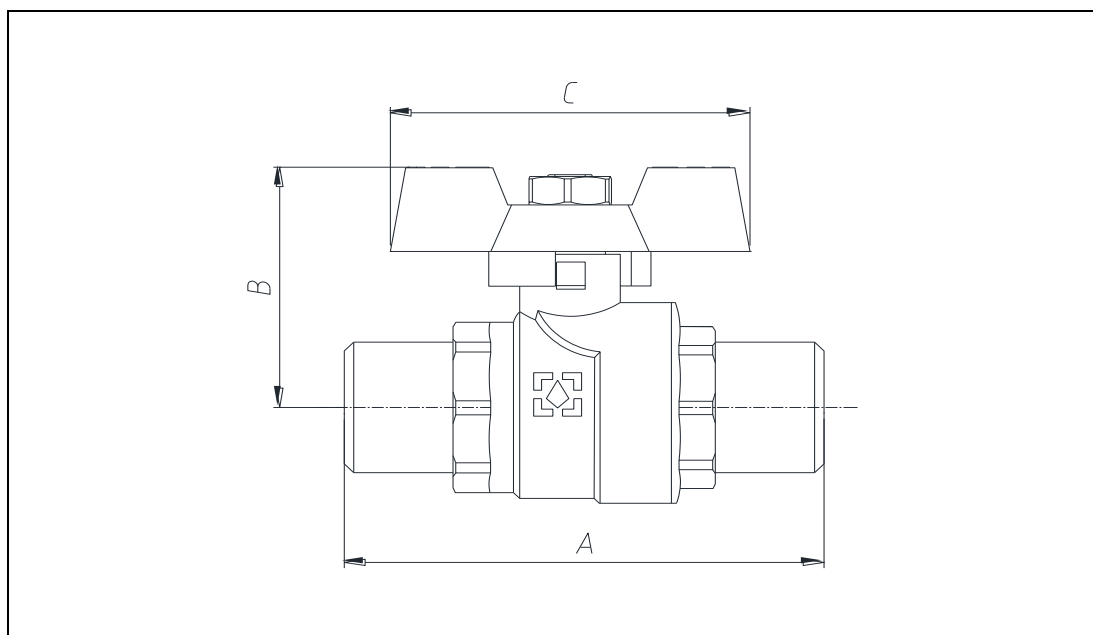
6. Залежність робочого тиску від температури

Температура, С°	Робочий тиск (бар)		
	1/2"	3/4"	1"
0	40	40	40
15	40	40	40
25	40	40	40
50	37	37	33
75	31	31	26
100	25	25	21
120	18	18	16

7. Гідравлічні характеристики

Умовний прохід у дюймах	1/2"	3/4"	1"
Коефіцієнт місцевого опору (КМО)	0,121	0,086	0,071
Пропускна можливість К _v , м ³ /год.	15,67	24,11	43,31

8. Номенклатура та габаритні розміри



Кран шаровий з метеликом Black 3P-3P

Розмір	Артикул	A, мм.	B, мм.	C, мм.	Вага, гр.
1/2"	DRB1111	61	37	51,5	159
3/4"	DRB2121	67,5	40,3	51,5	232
1"	DRB3131	79,5	50	65	424

9. Вказівки щодо монтажу

1. Монтаж може виконувати спеціаліст або спеціалізована організація.
2. Крани можуть встановлюватися в будь-якому монтажному положенні.
3. Арматура не повинна зазнавати навантажень від трубопроводу (вигин, стиск, розтяг, кручення, перекося, вібрація, не співвісність патрубків, нерівномірність затяжки кріплення). При необхідності повинні бути передбачені опори або компенсатори, які знижують навантаження на арматуру від трубопроводу.
4. Не співвісність з'єднувальних трубопроводів не повинна перевищувати 3 мм при довжині до 1м плюс 1мм на кожний наступний метр.
5. Кран треба монтувати в повністю відкритому стані для виключення попадання бруду від монтажу.
6. Після монтажу вузли системи повинні бути випробувані на герметичність гідравлічним або пневматичним методом.
7. Муфтові з'єднання слід виконувати, не перевищуючи допустимі крутні моменти, зазначені в розділі 8 цього паспорта та рекомендується використовувати звичайні рижкові ключі. При цьому монтажний ключ повинен впливати на приєднувальний напівкорпус крана, а не на протилежний.

10. Вказівки щодо експлуатації та обслуговування

1. В процесі експлуатації обслуговування карана періодично порозводиться шляхом перевірки ходу штока до повного відкриття та закриття та відсутність протічки (при необхідності порозводиться підтяжка гайки сальника).

2. Крани повинні експлуатуватися при умовах, вказаних у таблиці технічних характеристик.
3. Не допускається використовувати шарові крани в якості регулюючої арматури, кран має тільки два положення - повністю відкритий чи закритий.
4. Не допускається експлуатування кранів з ослабленою гайкою кріплення рукоятки, тому що це може привести до поломки штока.
5. Забороняється допускати замерзання робочого середовища всередині крана. При осушенні системи в зимовий період кран повинен бути залишений напіввідкритим, щоб робоче середовище не залишилося в порожнинах за затвором.

11. Можливі несправності та способи їх усунення

Несправність	Причина	Спосіб усунення
Протікання з-під муфтового з'єднання	Неякісна герметизація з'єднання	Розібрати з'єднання, замінити ущільнювач
Протікання з-під сальникової гайки	Знос сальникового ущільнювача	Зняти рукоятку. Підтягнути сальникову гайку.

12. Умови зберігання та транспортування

1. Крани повинні зберігатися в упаковці підприємства - виробника за умовами зберігання 3 по ГОСТ 15150-69.
2. Транспортування кранів повинно виконуватися відповідно до вимог 5 по ГОСТ 15150-69.

13. Утилізація

1. Утилізація виробу (переплавлення, поховання, перепродаж) у порядку встановленому Законами України від 1992 р. № 50, ст. 678, (в редакції N 2556 – III (2556-14) від 21.06.2001, N 48, ст.252 "Про охорону атмосферного повітря" (зі змінами від 14. 07. 2016); від 1998 р. № 36-37, ст.242 "Про відходи" (зі змінами від 09.04.2015); від 1991 р. № 41, ст.546 "Про охорону навколишнього середовища" (зі змінами від 04.10.2016), а також іншими нормами, актами, правилами, распорядженнями, тощо.

14. Гарантійні зобов'язання

1. Виробник гарантує відповідність виробів вимогам безпеки, за умови дотримання споживачем правил використання, транспортування, зберігання, монтажу та експлуатації.
2. Гарантія поширюється на всі дефекти, що виникли з вини заводу виробника.
3. Гарантія не поширюється на дефекти, що виникли у випадках:
 - порушення паспортних режимів транспортування, зберігання, монтажу, експлуатації і обслуговування виробу;
 - неправильного транспортування та вантажно-розвантажувальних робіт;
 - наявності слідів впливу речовин, агресивних до матеріалів виробу;
 - наявності пошкоджень, викликаних пожежею, стихією, форс-мажорними обставинами;
 - наявності пошкоджень, викликаних невірними діями споживача;
 - наявності слідів стороннього втручання в конструкцію виробу.
4. Виробник залишає за собою право вносити в конструкцію виробу зміни, які не впливають на заявлені технічні характеристики.

15. Умови гарантійного обслуговування

1. Претензії до якості товару можуть бути пред'явлені протягом гарантійного терміну.

2. Несправні вироби протягом гарантійного терміну ремонтуються або обмінюються на нові безкоштовно. Рішення про заміну або ремонт виробу приймає сервісний центр. Замінений виріб або його частина, отримані в результаті ремонту, переходять у власність сервісного центру.
3. Витрати, пов'язані з демонтажем, монтажем та транспортуванням несправного виробу в період гарантійного терміну Покупцеві не відшкодовуються.
4. У випадках необґрунтованості претензії, витрати на діагностику та експертизу оплачуються Покупцем.
5. Вироби приймають на гарантійний ремонт (а також при поверненні) повністю укомплектованими.

ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН № _____

Найменування товару _____

Марка, артикул, типорозмір _____

Кількість _____

Назва та адреса торгуючої організації _____

Дата продажу _____ Підпис продавця _____

Штам або печатка

Торгуючої організації

З умовами ЗГОДЕН:

ПОКУПЕЦЬ _____ (підпис)

Гарантійний термін – десять років (сто двадцять місяців) з дати продажу кінцевому споживачу.

При пред'яві претензій к якості товару покупець надає наступні документи:

1. Заяву у довільній формі, в котрому указується:

- назва організації, ПІБ покупця, фактична адреса та контактний телефон;
- назва та адреса організації, розбивший монтаж;
- основні параметри системи, в котрій використовувався кран;
- короткий опис дефекту;

2. Документ, який доводить покупку виробу;

3. Акт гідравлічного випробування системи, в якій монтувався виріб;

4. Заповнений гарантійний талон.

Відмітка повернення або обміну товару: _____

Дата _____ р. Підпис: _____



ТЕХНИЧЕСКИЙ ПАСПОРТ ИЗДЕЛИЯ

Угловой вентильный кран для подключения бытовой техники

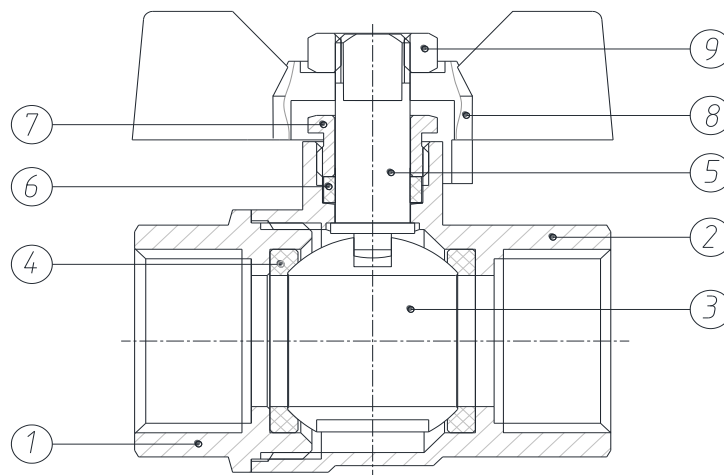
1. Назначение и область применения

Кран шаровой **Raftec** серии **Black** применяется в качестве запорной арматуры на трубопроводах систем питьевого, хозяйственного, технологического, холодно и горячего водоснабжения, отопления, сжатого воздуха, трубопроводах газоснабжения и жидкостей неагрессивных к материалу крана. Применение в качестве регулируемой арматуры не допускается. Краны применяются на трубопроводах, выполненных из различных материалов. Для герметизаций резьбовых соединений необходимо использовать - лен сантехнический с анаэробными герметиком, полиамидные нить, фумлента.

2. Технические характеристики

№	Характеристика	Значение
1	Класс герметичности затвора	«А»
2	Температура рабочей среды	от -25 до 120°C
3	Средняя наработка на отказ	50 000 циклов
4	Средний полный срок службы	25 лет
5	Номинальное давление, Ру (PN)	1,6-4,0 МПа
6	Температура окружающей среды	-20÷+60
7	Номинальный диаметр, Ду	1/2"-2"
8	Класс за эффективным диаметром	95%
9	Присоединительная резьба	Трубная дюймовая
10	способ управления	Ручной
11	Влажность окружающей среды	0÷60
12	Угол поворота рукоятки между крайними положениями	90°

3. Конструкция и материалы



№	Наименование элемента	Материал	Марка материала по нормам
1	Корпус	Горячепрессованных латунь никелированная	ЛС59-2 / CW617N
2	Полукорпусом	Горячепрессованных латунь никелированная	ЛС59-2/CW617N
3	Затвор шаровой	латунь хромированная	ЛС59-2 / CW617N
4	Кольцо седельное	Тефлон с термо присадками	PTFE
5	Шток	горячепрессованных латунь	ЛС59-2/ CW617N
6	Уплотнитель сальниковый	Тефлон с термо присадками	PTFE
7	Втулка сальниковая	Тефлон с термо присадками	ЛС59-2 / CW617N
8	Рукоять-бабочка	Силумин с эпоксидной покраской	AK12 (AlSi12(B))
9	Гайка крепления рукоятки	сталь нержавеющая	AISI304

4. Максимально допустимый изгибающий момент на корпус

Условный проход в дюймах	1/2"	3/4"	1"
Изгибающий момент, Нм	85	133	210

5. Предельно допустимые крутящие моменты при монтаже

Условный проход в дюймах	1/2"	3/4"	1"
Крутящий момент, Нм	30	40	60

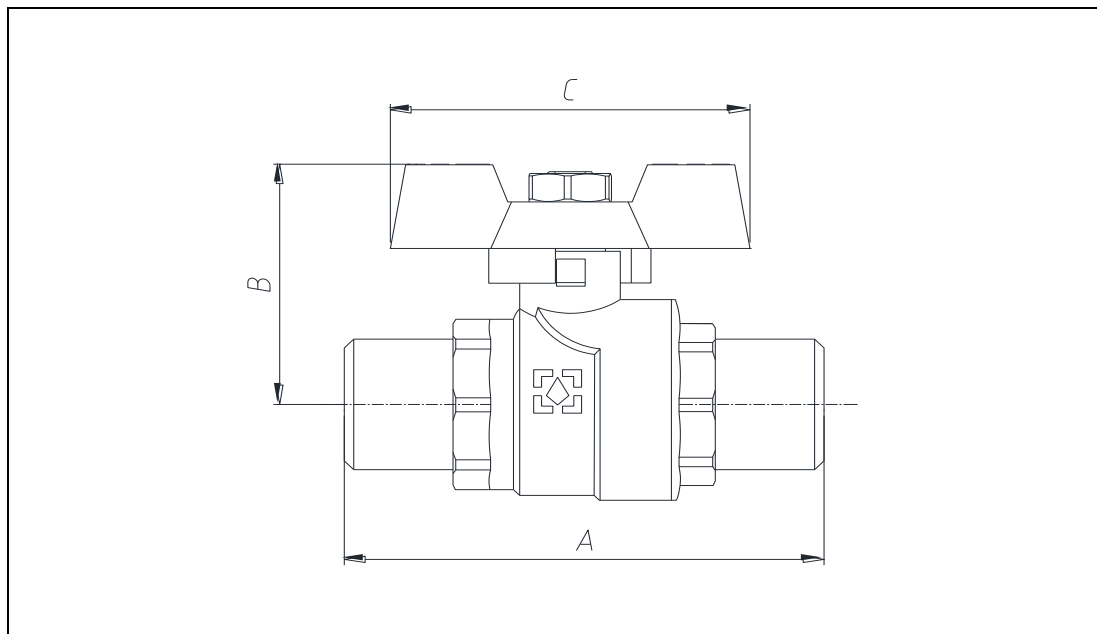
6. Зависимость рабочего давления от температуры

Температура, С°	Рабочее давление (бар)		
	1/2"	3/4"	1"
0	40	40	40
15	40	40	40
25	40	40	40
50	37	37	33
75	31	31	26
100	25	25	21
120	18	18	16

7. Гидравлические характеристики

Условный проход в дюймах	1/2"	3/4"	1"
Коэффициент местного сопротивления (КМО)	0,121	0,086	0,071
Пропускная возможность K_v , м ³ /час.	15,67	24,11	43,31

8. Номенклатура и габаритные размеры



Кран шаровый с метеликом Black 3P-3P

Розмір	Артикул	A, мм.	B, мм.	C, мм.	Вага, гр.
1/2"	DRB1111	61	37	51,5	159
3/4"	DRB2121	67,5	40,3	51,5	232
1"	DRB3131	79,5	50	65	424

9. Указания по монтажу

1. Монтаж может выполнять специалист или специализированная организация.
2. Краны могут устанавливаться в любом монтажном положении.
3. Арматура не должна испытывать нагрузок от трубопровода (изгиб, сжатие, растяжение, кручение, перекосы, вибрация, а не соосность патрубков, неравномерность затяжки крепежа). При необходимости должны быть предусмотрены опоры или компенсаторы, которые снижают нагрузку на арматуру от трубопровода.
4. Не соосность соединительных трубопроводов не должна превышать 3 мм при длине до 1 м плюс 1 мм на каждый последующий метр.
5. Кран надо монтировать в полностью открытом состоянии для исключения попадания грязи от монтажа.
6. После монтажа узлы системы должны быть испытаны на герметичность гидравлическим или пневматическим способом.
7. Муфтовые соединения следует выполнять, не превышая допустимые крутящие моменты, указанные в разделе 8 настоящего паспорта и рекомендуется использовать обычные Рыжиков ключи. При этом монтажный ключ должен влиять на соединительный полукорпуса крана, а не на противоположный.

10. Указания по эксплуатации и обслуживанию

1. В процессе эксплуатации обслуживания наказывается периодически производиться путем проверки хода штока до полного открытия и закрытия и отсутствие протечки (при необходимости производиться подтяжка гайки сальника).

2. Краны должны эксплуатироваться при условиях, указанных в таблице технических характеристик.
3. Не допускается использовать шаровые краны в качестве регулирующей арматуры, кран имеет только два положения - полностью открытый или закрытый.
4. Не допускается эксплуатация кранов с ослабленной гайкой крепления рукоятки, так как это может привести к поломке штока.
5. Запрещается допускать замерзания рабочей среды внутри крана. При осушении системы в зимний период кран должен быть оставлен полуоткрытым, чтобы рабочая среда не осталась в полостях за затвором.

11. Возможные неисправности и способы их устранения

Неисправность	Причина	способ устранения
Протекания из-под муфтового соединения	Некачественная герметизация соединения	Разобрать соединение, заменить уплотнитель
Протекания из-под сальниковой гайки	Износ сальникового уплотнителя	Снять рукоятку. Подтянуть сальниковую гайку.

12. Условия хранения и транспортировки

1. Краны должны храниться в упаковке предприятия - изготовителя по условиям хранения 3 по ГОСТ 15150-69.
2. Транспортировка кранов должно выполняться в соответствии с требованиями 5 по ГОСТ 15150-69.

13. Утилизация

1. Утилизация изделия (переплавка, захоронение, перепродажа) в порядке, установленном Законом Украины от 1992 № 50, ст. 678, (в редакции N 2556 - III (2556-14) от 21.06.2001, N 48, ст.252 "Об охране атмосферного воздуха" (с изменениями от 14 07. 2016), от 1998 № 36-37, 242 "Об отходах" (с изменениями от 09.04.2015), от 1991 № 41, ст.546 "Об охране окружающей среды" (с изменениями от 04.10.2016), а также другими нормами, актами, правилами, распоряжению тогдашнего далее.

14. Гарантийные обязательства

1. Изготовитель гарантирует соответствие изделий требованиям безопасности, при условии соблюдения потребителем правил использования, транспортировки, хранения, монтажа и эксплуатации.
2. Гарантия распространяется на все дефекты, возникшие по вине завода производителя.
3. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие в случаях:
 - нарушение паспортных режимов транспортировки, хранения, монтажа, эксплуатации и обслуживания изделия;
 - неправильной транспортировки и погрузочно-разгрузочных работ;
 - наличия следов воздействия веществ, агрессивных к материалам изделия;
 - наличие повреждений, вызванных пожаром, стихией, форс-мажорными обстоятельствами;
 - наличие повреждений, вызванных неверными действиями потребителя;
 - наличия следов постороннего вмешательства в конструкцию изделия.
4. Производитель оставляет за собой право вносить в конструкцию изделия изменения, не влияющие на заявленные технические характеристики.

15. Условия гарантийного обслуживания

1. Претензии к качеству товара могут быть предъявлены в течение гарантийного срока.
2. Неисправные изделия в течение гарантийного срока ремонтируются или обмениваются на новые бесплатно. Решение о замене или ремонт изделия принимает сервисный центр. Заменен изделие или его часть, полученные в результате ремонта, переходят в собственность сервисного центра.
3. Расходы, связанные с демонтажем, монтажом и транспортировкой неисправного изделия в период гарантийного срока Покупателю не возмещаются.
4. В случаях необоснованности претензии, затраты на диагностику и экспертизу оплачиваются Покупателем.
5. Изделия принимают на гарантийный ремонт (а также при возврате) полностью укомплектованными.

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН № _____

Наименование товара _____
Марка, артикул, типоразмер _____
количество _____
Название и адрес торгующей организации _____
Дата продажи _____ Подпись продавца _____

Штамп или печать

Торгующей организации

С условиями СОГЛАСЕН:

Покупатель _____ (подпись)

Гарантийный срок - десять лет (сто двадцать месяцев) с даты продажи конечному потребителю.

При предъявлении претензий к качеству товара покупатель предоставляет следующие документы:

1. Заявление в произвольной форме, в котором указывается:
 - название организации, ФИО покупателя, фактический адрес и контактный телефон;
 - название и адрес организации, совершавшей монтаж;
 - основные параметры системы, в которой использовался фитинг;
 - краткое описание дефекта;
2. Документ, доказывающий покупку изделия;
3. Акт гидравлического испытания системы, в которой монтировался изделие;
4. Заполненный гарантийный талон который оформляется на сайте производителя «**raftec.ua**».

Отметка возврата или обмена товара: _____

Дата _____ г. Подпись: _____



derkaliber
grand

КРАНИ КУЛЬОВІ ЛАТУННІ
ПОВНОПРОХІДНІ

DN 15-50, PN 40



ПАСПОРТ

1. Відомості про виріб:

Сертифікат відповідності: №UA.1О393.00182-22

Завод-виробник: «Derkaliber», LTD, Латвія

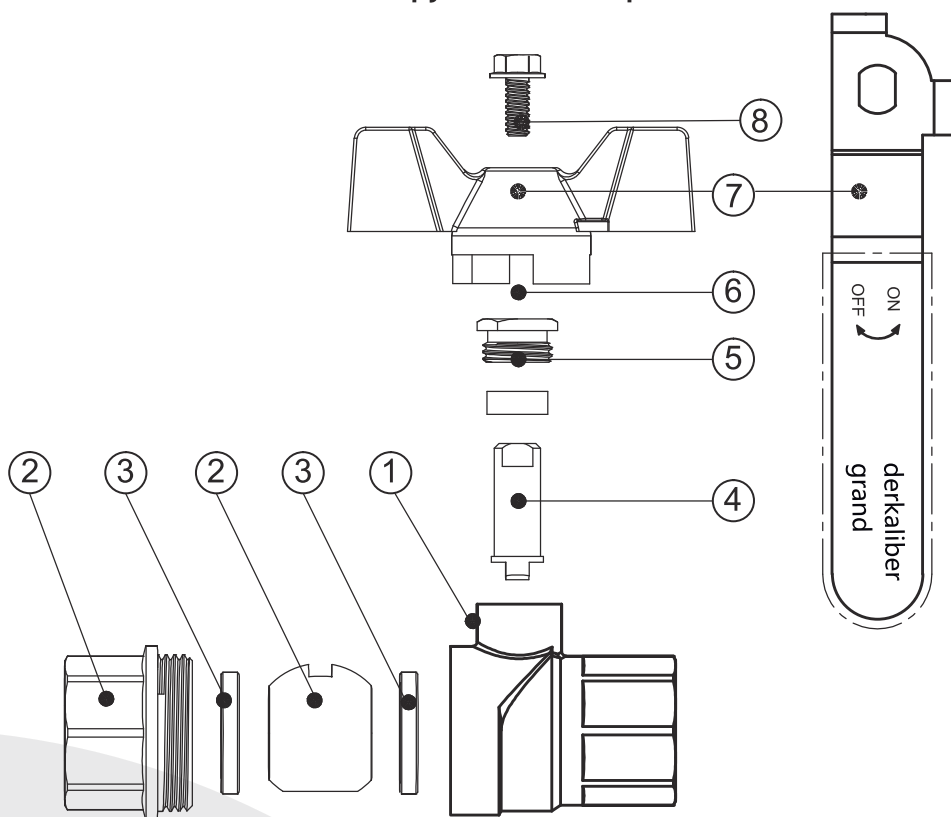
2. Призначення та область застосування:

Крани кульові призначені для встановлення в якості запірної арматури в системах ГВП, ХВП в тому числі господарсько-питного водопостачання та опалення, а також стислого повітря, рідких вуглеводнів, технологічних трубопроводів, які транспортують рідини не агресивні до матеріалів кульового крану. Використання кульових кранів в якості регулюючої арматури не допускається.

3. Технічні характеристики:

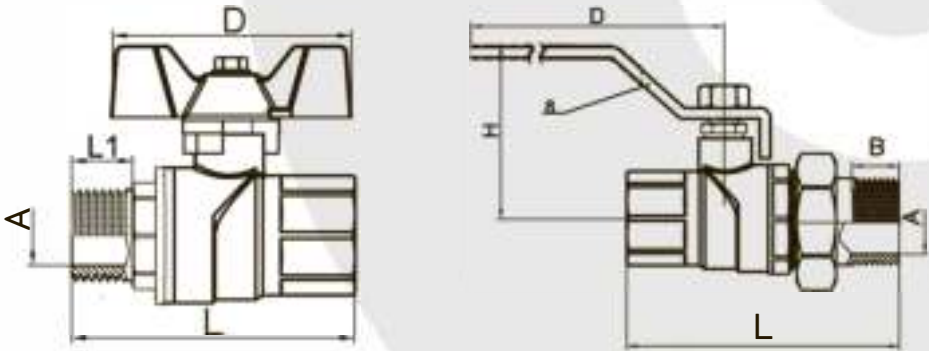
ХАРАКТЕРИСТИКИ	<u>ЗНАЧЕННЯ</u>
Клас герметичності	«А»
Номінальний тиск, PN	40 бар
Номінальні діаметри, DN	15-50
Температура робочого середовища	-20...+150°C
Температура навколиш. середовища	-20...+40°C
Середній ресурс, циклів	25000
Середній ресурс, років	25
Кількість витків різби	7
Ремонтопридатність сальникового ущільнення	так

4. Конструкція та матеріали:



№	Найменування	Матеріал
1,2	Корпус	Латунь CW617N нікельована
2	Затвор кульовий	Латунь CW617N хромована
3	Кільця сидельні	Тефлон PTFE
4	Шток	Латунь CW617N
5	Ущільнювач сальниковий	Тефлон PTFE
6	Втулка сальникова	Латунь CW617N
7	Рукоятка / Рукоятка - метелик	Сталь оцинкована з ПВХ покриттям/ Силумін з епоксидним покриттям
8	Гвинт	Сталь

5. Габаритні розміри:



Кран кульовий повнопрохідний муфтовий в-в ручка-важіль

DN	Артикул	L, мм	H, мм	D, мм	Вага, г
15	DG.101.15	55,5	52,5	93	187
20	DG.101.20	70,8	55	107	296
25	DG.101.25	80,5	63	109	415
32	DG.101.32	97,5	71	144,5	750
40	DG.101.40	106	84	165	1040
50	DG.101.50	125	93	165	1500

Кран кульовий повнопрохідний муфтовий в-в ручка-метелик

DN	Артикул	L, мм	H, мм	D, мм	Вага, г
15	DG.103.15	55,5	52,5	59,7	168
20	DG.103.20	70,8	55	72,5	274
25	DG.103.25	80,5	63	72,5	448

Кран кульовий повнопрохідний муфтовий в-з ручка-важіль

DN	Артикул	L, мм	H, мм	D, мм	Вага, г
15	DG.102.15	61	52,5	93	188
20	DG.102.20	75,5	55	107	300
25	DG.102.25	87	63	109	503
32	DG.102.32	106	71	144,5	775
40	DG.102.40	116	84	165	1085
50	DG.102.50	135,5	93	165	1550

Кран кульовий повнопрохідний муфтовий в-з ручка-метелик

DN	Артикул	L, мм	H, мм	D, мм	Вага, г
15	DG.104.15	61	52,5	59,7	169
20	DG.104.20	75,5	55	72,5	278
25	DG.104.25	87	63	72,5	440

Кран кульовий повнопрохідний муфтовий з-з ручка-метелик

DN	Артикул	L, мм	H, мм	D, мм	Вага, г
15	DG.105.15	60	52,5	59,7	158

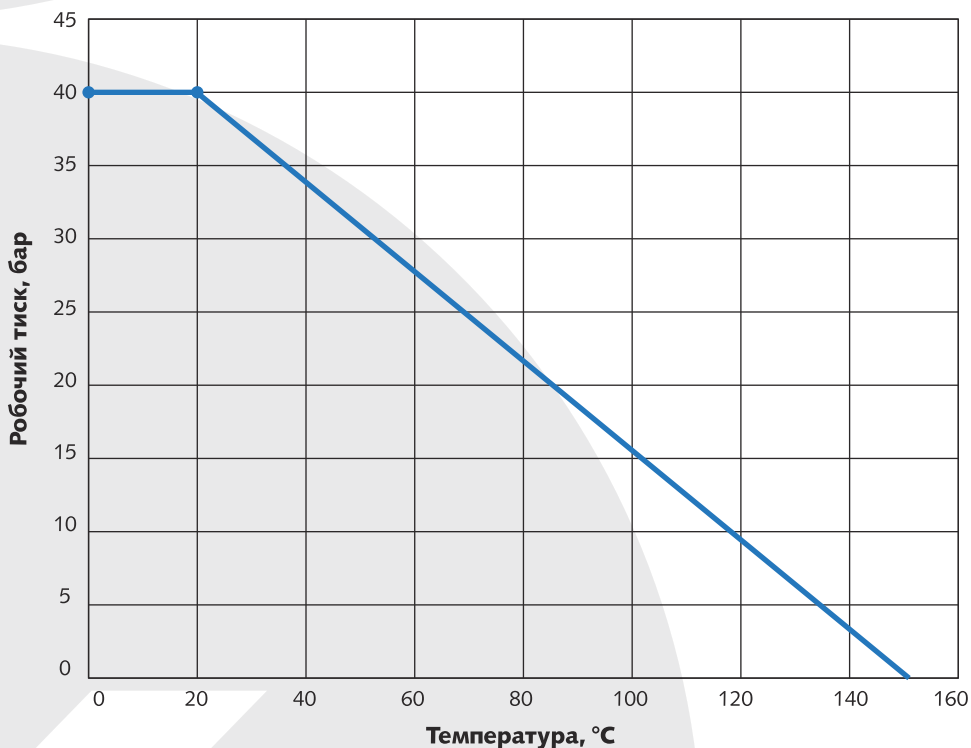
Кран кульовий повнопрохідний з американкою ручка-метелик

DN	Артикул	L, мм	H, мм	D, мм	Вага, г
15	DG.106.15	82,5	52,5	59,7	233
20	DG.106.20	93	55	72,5	363
25	DG.106.25	110	63	72,5	610

Кран кульовий повнопрохідний з американкою ручка-важіль

DN	Артикул	L, мм	H, мм	D, мм	Вага, г
32	DG.107.32	130	71	165	990

6. Залежність максимального робочого тиску від температури робочого середовища:



7. Підготовка виробу до монтажу та експлуатації:

Установка та демонтаж виробу, а також будь-які операції з ремонту та регулювання повинні проводитися за відсутності тиску в системі.

Рекомендується проводити монтаж кульового крану в положенні «відчинено». Перед установкою кульового крану трубопровід повинен бути очищений від окалина та іржі. Системи опалення, водопостачання, трубопроводи котелень після закінчення монтажу повинні бути промиті водою до виходу її без механічних домішок. Кульовий кран не повинен відчувати навантажень від трубопроводу (вигин, стиснення, розтягнення, кручення, перекоси, вібрація, несоосність патрубків, нерівномірність затяжки). За необхідності повинні бути передбачені опори чи компенсатори, які знижують навантаження на кран від трубопроводу. Для монтажу та демонтажу кульових кранів необхідно використовувати ріжкові та розвідні ключі. Використовувати газові (трубні) ключі не рекомендується. Щоб уникнути деформації та пошкодження кульового крану, а також порушення його технічних характеристик, категорично забороняється використовувати неналежний та несправний інструмент та монтажне обладнання. Після монтажу необхідно обов'язково провести манометричне випробування герметичності системи та оформити акт випробування; це дозволить убезпечити систему від протікань. У випадку використання кульового крану в системах по переміщенню носія з високим змістом механічних домішок установка додаткового фільтруючого обладнання є обов'язковим. Для забезпечення нормального функціонування виробу протягом тривалого періоду необхідно відчиняти/зачиняти кран один раз на місяць.

Категорично забороняється допускати замерзання робочого середовища всередині крану. При осушенні системи у зимній період кран повинен бути залишений наполовину відчиненим, щоб робоче середовище не залишалася в порожнинах затвору.

8. Умови зберігання та транспортування:

Кульові крани повинні зберігатися в упаковці заводу-виробника за умовами зберігання З ГОСТ 15150-69. Температура зберігання не нижче -5°C та не вище +50°C.

9. Гарантійні обов'язки:

Гарантійний термін складає тридцять шість місяців від дати продажу. Протягом цього терміну виробник гарантує відповідність виробу вимогам безпеки за дотримання споживачем правил користування, транспортування, зберігання, монтажу та експлуатації.

Гарантія поширюється на всі дефекти, які виникли з вини виробника.

Гарантія не поширюється на дефекти, які виникли у випадках:
-порушення паспортних режимів зберігання, монтажу, експлуатації та обслуговування виробу;

-неналежного транспортування та вантажних робіт;

-наявності слідів впливу речовин, агресивних до матеріалів виробу;

-наявності слідів механічного руйнування;

-наявності пошкоджень, викликаних пожежею, стихійним лихом або іншими форс-мажорними обставинами;

-наявності пошкоджень, викликаних неправильними діями споживача;

-наявності слідів стороннього втручання в конструкцію виробу.

Виробник залишає за собою право вносити в конструкцію виробу зміни, які не впливають на експлуатаційні характеристики, які заявлені в цьому паспорті.

10. Умови гарантійного обслуговування:

Всі претензії з якості та працездатності товару можуть бути пред'явлені протягом гарантійного терміну.

Продукція, яка вийшла з ладу в наслідок заводського браку, протягом гарантійного терміну ремонтується або обмінюється на нову безкоштовно.

Рішення про заміну чи ремонт виробу приймає ТОВ «Теплоарматура» тел: (044) 353-10-33.

Виріб, що був замінений, або його частини, які були отримані в результаті ремонту, переходять у власність ТОВ «Теплоарматура».

Витрати, пов'язані з демонтажем, монтажем та транспортування несправного виробу в період гарантійного терміну Покупцю не відшкодовуються.

В разі необґрунтованості претензії витрати на діагностику та експертизу виробу оплачуються Покупцем.



teploarmatura.com
sbut@teploarmatura.com
тел.: +380 (44) 353-10-33

Рекламації та претензії з
якості товару приймаються у
формі письмового звернення.

Ексклюзивний представник в Україні – ТОВ «Теплоарматура»



derkaliber
kraft

КРАНИ КУЛЬОВІ ЛАТУННІ

DN 15-50, PN 25



ПАСПОРТ

1. Відомості про виріб:

Сертифікат відповідності: №UA.1O393.00182-22
Завод-виробник: «Derkaliber», LTD, Латвія

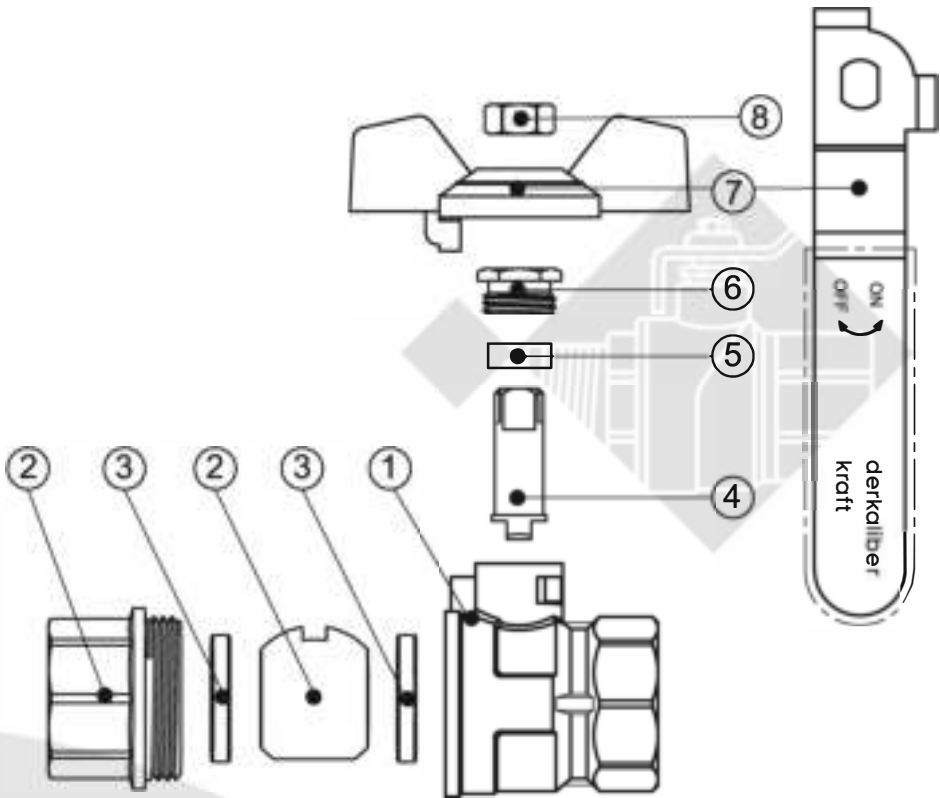
2. Призначення та область застосування:

Крани кульові призначені для встановлення в якості запірної арматури в системах ГВП, ХВП в тому числі господарсько-питного водопостачання та опалення, а також стислого повітря, рідких вуглеводнів, технологічних трубопроводів, які транспортують рідини не агресивні до матеріалів кульового крану. Використання кульових кранів в якості регулюючої арматури не допускається.

3. Технічні характеристики:

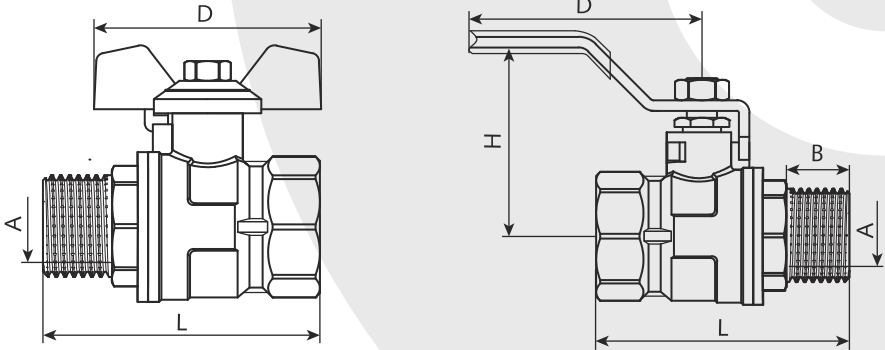
<u>ХАРАКТЕРИСТИКИ</u>	<u>ЗНАЧЕННЯ</u>
Клас герметичності	«А»
Номінальний тиск, PN	25 бар
Номінальні діаметри, DN	15-50
Температура робочого середовища	-20...+150°C
Температура навколиш. середовища	-20...+40°C
Середній ресурс, циклів	25000
Середній ресурс, років	25
Кількість витків різьби	5
Ремонтопридатність сальникового ущільнення	так

4. Конструкція та матеріали:



№	Найменування	Матеріал
1,2	Корпус	Латунь CW617N нікельована
2	Затвор кульовий	Латунь CW617N хромована
3	Кільця сидельні	Тефлон PTFE
4	Шток	Латунь CW617N
5	Ущільнювач сальниковий	Тефлон PTFE
6	Втулка сальникова	Латунь CW617N
7	Рукоятка / Рукоятка - метелик	Сталь оцинкована з ПВХ покриттям/ Силумін з епоксидним покриттям
8	Гайка	Сталь

5. Габаритні розміри:



Кран кульовий муфтовий в-в ручка-важіль

DN	Артикул	L, мм	H, мм	D, мм	Вага, г
15	DK.101.15	46,5	50	95	148
20	DK.101.20	51,5	54	95	197
25	DK.101.25	59,5	57	105	317
32	DK.101.32	74,5	62	105	460
40	DK.101.40	84,5	76,5	130	800
50	DK.101.50	96	84	130	1115

Кран кульовий муфтовий в-в ручка-метелик

DN	Артикул	L, мм	H, мм	D, мм	Вага, г
15	DK.103.15	46,5	40,6	56	124
20	DK.103.20	51,5	45,1	56	174
25	DK.103.25	59,5	51	66	270

Кран кульовий муфтовий в-з ручка-важіль

DN	Артикул	L, мм	H, мм	D, мм	Вага, г
15	DK.102.15	53,5	50	95	158
20	DK.102.20	58	54	95	210
25	DK.102.25	68	57	105	334
32	DK.102.32	85,5	70	105	495
40	DK.102.40	96	76,5	130	855
50	DK.102.50	108	84	130	1220

Кран кульовий муфтовий в-з ручка-метелик

DN	Артикул	L, мм	H, мм	D, мм	Вага, г
15	DK.104.15	53,2	40,6	56	135
20	DK.104.20	58	45,1	56	190
25	DK.104.25	67,5	51	66	290

Кран кульовий муфтовий з-з ручка-метелик

DN	Артикул	L, мм	H, мм	D, мм	Вага, г
15	DK.105.15	56,5	40,6	56	132

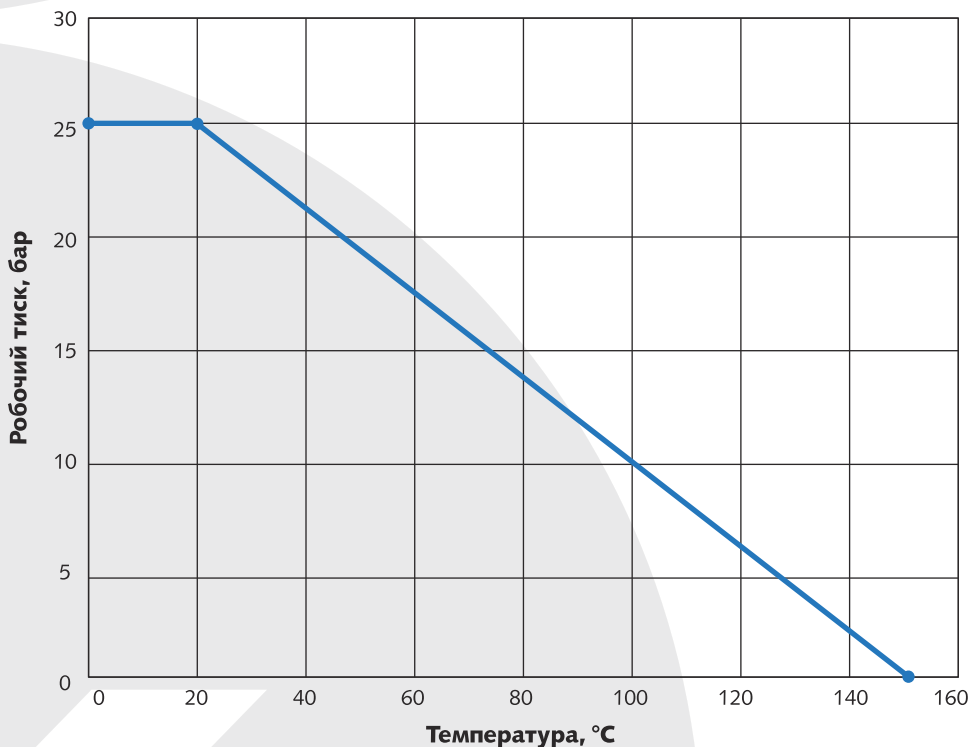
Кран кульовий з американкою ручка-метелик

DN	Артикул	L, мм	H, мм	D, мм	Вага, г
15	DK.106.15	77	40,6	56	197
20	DK.106.20	85	40,5	56	285
25	DK.106.25	98	45	66	490

Кран кульовий з американкою ручка-важіль

DN	Артикул	L, мм	H, мм	D, мм	Вага, г
32	DK.107.32	117	62	105	765

6. Залежність максимального робочого тиску від температури робочого середовища:



7. Підготовка виробу до монтажу та експлуатації:

Установка та демонтаж виробу, а також будь-які операції з ремонту та регулювання повинні проводитися за відсутності тиску в системі.

Рекомендується проводити монтаж кульового крану в положенні «відчинено». Перед установкою кульового крану трубопровід повинен бути очищений від окалина та іржі. Системи опалення, водопостачання, трубопроводи котелень після закінчення монтажу повинні бути промиті водою до виходу її без механічних домішок. Кульовий кран не повинен відчувати навантажень від трубопроводу (вигин, стиснення, розтягнення, кручення, перекоси, вібрація, несоосність патрубків, нерівномірність затяжки). За необхідності повинні бути передбачені опори чи компенсатори, які знижують навантаження на кран від трубопроводу. Для монтажу та демонтажу кульових кранів необхідно використовувати ріжкові та розвідні ключі. Використовувати газові (трубні) ключі не рекомендується. Щоб уникнути деформації та пошкодження кульового крану, а також порушення його технічних характеристик, категорично забороняється використовувати неналежний та несправний інструмент та монтажне обладнання. Після монтажу необхідно обов'язково провести манометричне випробування герметичності системи та оформити акт випробування; це дозволить убезпечити систему від протікань. У випадку використання кульового крану в системах по переміщенню носія з високим змістом механічних домішок установка додаткового фільтруючого обладнання є обов'язковим. Для забезпечення нормального функціонування виробу протягом тривалого періоду необхідно відчиняти/зачиняти кран один раз на місяць.

Категорично забороняється допускати замерзання робочого середовища всередині крану. При осушенні системи у зимній період кран повинен бути залишений наполовину відчиненим, щоб робоче середовище не залишалася в порожнинах затвору.

8. Умови зберігання та транспортування:

Кульові крани повинні зберігатися в упаковці заводу-виробника за умовами зберігання З ГОСТ 15150-69. Температура зберігання не нижче -5°C та не вище $+50^{\circ}\text{C}$.

9. Гарантійні обов'язки:

Гарантійний термін складає тридцять шість місяців від дати продажу. Протягом цього терміну виробник гарантує відповідність виробу вимогам безпеки за дотримання споживачем правил користування, транспортування, зберігання, монтажу та експлуатації.

Гарантія поширюється на всі дефекти, які виникли з вини виробника.

Гарантія не поширюється на дефекти, які виникли у випадках:

- порушення паспортних режимів зберігання, монтажу, експлуатації та обслуговування виробу;
- неналежного транспортування та вантажних робіт;
- наявності слідів впливу речовин, агресивних до матеріалів виробу;
- наявності слідів механічного руйнування;
- наявності пошкоджень, викликаних пожежею, стихійним лихом або іншими форс-мажорними обставинами;
- наявності пошкоджень, викликаних неправильними діями споживача;
- наявності слідів стороннього втручання в конструкцію виробу.

Виробник залишає за собою право вносити в конструкцію виробу зміни, які не впливають на експлуатаційні характеристики, які заявлені в цьому паспорті.

10. Умови гарантійного обслуговування:

Всі претензії з якості та працездатності товару можуть бути пред'явлені протягом гарантійного терміну.

Продукція, яка вийшла з ладу в наслідок заводського браку, протягом гарантійного терміну ремонтується або обмінюється на нову безкоштовно.

Рішення про заміну чи ремонт виробу приймає ТОВ «Теплоарматура» тел: (044) 353-10-33.

Виріб, що був замінений, або його частини, які були отримані в результаті ремонту, переходять у власність ТОВ «Теплоарматура».

Витрати, пов'язані з демонтажем, монтажем та транспортування несправного виробу в період гарантійного терміну Покупцю не відшкодовуються.

В разі необґрунтованості претензії витрати на діагностику та експертизу виробу оплачуються Покупцем.



teploarmatura.com
sbut@teploarmatura.com
тел.: +380 (44) 353-10-33

Рекламації та претензії з якості товару
приймаються у формі письмового звернення.

Ексклюзивний представник в Україні - ТОВ «Теплоарматура»